

Padborg, 31.10.2018

Dato: **Onsdag, 19.9.2018**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, Padborg**

#### Referat:

##### 1. Velkomst

Kjeld Thrane byder mødedeltagerne velkommen, som derefter præsenterer sig for hinanden.

##### 2. Godkendelse af dagsorden

Dagsordenen godkendes.

##### 3. Valg af ny formand

*De tyske partnere peger på kulturudvalgsformand Ingo Degner fra Kreis Schleswig-Flensburg som ny formand for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.*

På vegne af Stadt Flensburg foreslår Torge Korff Ingo Degner.

#### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vælger Ingo Degner som ny formand for udvalget.

Datum: **Mittwoch, 19.09.2018**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, Padborg**

#### Protokoll:

##### 1. Begrüßung

Kjeld Thrane begrüßt die TeilnehmerInnen. Gegenseitige Vorstellung.

##### 2. Genehmigung der Tagesordnung

Genehmigt.

##### 3. Wahl eines neuen Vorsitzenden

*Die deutschen Partner schlagen den Kulturausschussvorsitzenden des Kreises Schleswig-Flensburg Ingo Degner als neuen Vorsitzenden des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig vor.*

Torge Korff schlägt im Namen der Stadt Flensburg Ingo Degner vor.

#### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wählt Ingo Degner zum neuen Vorsitzenden des Kulturausschusses.

## 4. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

## 4. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

### 4.1. Status Kulturaftaleprojekter

### 4.1. Stand Kulturvereinbarungsprojekte

#### folkBALTICA Ensemble

*Ensemblet har netop haft endnu et optræden ved Tønder Festival, heriblandt på skolekoncerten foran over 3.000 gæster.*

#### folkBALTICA Ensemble

*Das Ensemble ist wieder beim Tønder Festival aufgetreten, darunter beim Schulkonzert vor über 3.000 Gästen.*

#### Dansk-tysk musikskoledag

*Den 9. juni blev den dansk-tyske musikskoledag gennemført i Husum. Dagen forløb efter planen og til musikskolernes tilfredshed.*

#### Deutsch-dänischer Musikschultag

*Am 9. Juni wurde der deutsch-dänische Musikschultag in Husum durchgeführt. Der Tag verlief nach Plan und zur Zufriedenheit der Musikschulen.*

#### Sang uden grænser

*Forberedelserne til projektets sangforløb fra 2019 t.o.m. 2020 forløber som planlagt og i tæt samarbejde med de tilknyttede sangcentre, musikskoler samt dagtilbuds- og skoleområdet.*

#### Singen ohne Grenzen

*Die Vorbereitungen auf die Singverläufe des Projektes ab Anfang 2019 bis Ende 2020 verlaufen wie geplant und in enger Zusammenarbeit mit den „Sangcentre“ auf dänischer Seite, den regionalen Musikschulen, sowie dem Kita- und Schulbereich.*

*Den 26.9. afholdes der optaktsarrangementet for projektet i Aabenraa. Børnehavepædagoger og lærere i indskoling fra Region Sønderjylland-Schleswig er blevet inviteret bredt via det nyoprettede nyhedsbrev om tilbud til børn og unge, samt direkte til Regionskontorets kontakter indenfor skole og dagtilbud. Der er ligeledes blevet udsendt pressemeddelelse om arrangementet.*

*Am 26.9. finder die Auftaktveranstaltung des Projektes in Aabenraa statt. Pädagogen der Kindergärten und Lehrkräfte der Grundschulen aus der Region Sønderjylland-Schleswig wurden über den neueingerichteten Newsletter zu Angeboten für Kinder und Jugendliche, sowie direkt über die Kontakte des Regionskontors im Kindergarten- und Schulbereich eingeladen. Es wurde ebenfalls eine*



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

*Udover faglige oplæg og workshops om emnet "syng med børn på flere sprog" vil deltagerne ved arrangementet blive informeret om projektet "Sang uden grænser".*

*Tilmelding til sangforløbene åbner officielt efter arrangementet og frem til slut november. P.t. er der tilmeldt syv institutioner, fire fra dansk side og tre fra tysk side.*

*Det første sangforløb starter i slutningen af januar med et kursus for de deltagende pædagoger og lærere. Indholdet i kurset tilrettelægges med udgangspunkt i den dansk-tyske sangbog, som en arbejdsgruppe bestående af tre danske og tyske musikpædagoger er ved at udvikle. Efter kurset vil der være daglige sangaktiviteter i institutionerne, besøg af musikpædagoger i institutionerne, samt møder mellem henholdsvis en dansk og en tysk børnehave eller skole. Derudover er det planlagt, at pædagoger og lærere fra de deltagende institutioner inviteres til midtvejsmøde, hvor de kan udveksle erfaringer og lære hinanden bedre at kende.*

*Omdrejningspunktet for forløbene vil være den dansk-tyske sangbog nævnt ovenfor. Sangbogen skal ledsages af lydfiler, som*

*Pressemitteilung verschickt. Neben fachlichen Vorträgen und Workshops zum Thema „Sing mit Kindern in mehreren Sprachen“ werden die Teilnehmer bei der Veranstaltung Informationen zum Projekt „Singen ohne Grenzen“ erhalten.*

*Die Anmeldung zu den Singverläufen öffnet offiziell nach der Veranstaltung und bis Ende November. Derzeit sind sieben Einrichtungen angemeldet, vier von dänischer Seite und drei von deutscher Seite.*

*Die ersten Singverläufe beginnen Ende Januar mit einer Fortbildung für die teilnehmenden Pädagogen und Lehrer. Der Inhalt des Kurses wird auf Grundlage des deutsch-dänischen Liederbuches organisiert, das eine Arbeitsgruppe bestehend aus drei deutschen und dänischen Musikpädagogen derzeit entwickelt. Nach der Fortbildung wird es tägliche Singaktivitäten in den Einrichtungen geben, Besuche von Musikpädagogen in den Einrichtungen, sowie Begegnungen zwischen Schulen und Kindergärten auf deutscher und dänischer Seite. Darüber hinaus ist geplant, dass Pädagogen und Lehrkräfte der teilnehmenden Einrichtungen zu einem Zwischentreffen eingeladen werden, bei dem sie Erfahrungen austauschen und sich besser kennenlernen können.*

*Die Grundlage für die Verläufe wird das o.g. deutsch-dänische Liederbuch sein. Das Liederbuch soll von mp3s begleitet werden, die*

*vil ligge på [www.kulturakademi.dk/de](http://www.kulturakademi.dk/de). Når arbejdet med sangbogen er afsluttet i starten af 2019 skal der arbejdes med mulighederne for yderligere understøttelse af sangforløbene ude i institutionerne.*

*Styregruppen for "Sang uden grænser"-projektet har anbefalet, at beslutningen om formen på det planlagte afslutningsarrangement udsættes indtil videre.*

*Hele projektet er planlagt til at omfatte 80-90 institutioner fra grænselandet, men alle udviklede materialer stilles gratis til rådighed for øvrige interesserede dagtilbud og skoler.*

#### Ung2020

*UngKunstLaboratoriet har gennemført en optakt i form af en flash mob performance under skolekoncerten ved Tønder Festival. Som levende statuer gik de unge rundt blandt publikum og gjorde opmærksom på projektet. Fra 2019 vil kunstneren Rick Towle være med som kooperationspartner for at være med til at sikre en større bredde i deltagerkredsen.*

*Dansesporet planlægger en forestilling "Uden grænser – Sønderjylland Suite" den 12.10. i Jugendkirche Flensburg og den 13.10. i Sønderborg teater. Danseensemblet består for*

*auf [www.kulturakademi.dk/de](http://www.kulturakademi.dk/de) abrufbar sein sollen. Wenn die Entwicklung des Liederbuches Anfang 2019 abgeschlossen ist, soll mit den Möglichkeiten zur weiteren Unterstützung der Singverläufe in den Einrichtungen gearbeitet werden.*

*Die Lenkungsgruppe des „Singen ohne Grenzen“-Projektes hat empfohlen, dass die Entscheidung über die Form der geplanten Abschlussveranstaltung verschoben wird.*

*Das gesamte Projekt soll laut Plan 80 bis 90 Einrichtungen aus dem Grenzland umfassen, aber alle entwickelten Materialien werden für weitere interessierten Kindertagesstätten und Schulen zur Verfügung gestellt werden.*

#### Jugend2020

*Das Jugendkunstlabor hat eine Auftaktveranstaltung in Form einer Flashmob Performance während des Schulkonzerts beim Tønder Festival durchgeführt. Als lebendige Statuen verkleidet gingen sie im Publikum umher und machten auf das Projekt aufmerksam. Ab 2019 wird der Künstler Rick Towle Kooperationspartner, um eine größere Breite an dänischen TeilnehmerInnen zu gewährleisten.*

*Das Teilprojekt Tanz plant eine Aufführung von „Ohne Grenzen – Sønderjylland Suite" am 12.10. in der Jugendkirche Flensburg und am 13.10. im Theater Sønderborg. Das Tanzensemble besteht im*



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

*indeværende af elever fra forskellige skoler i Flensburg, Nydamskolen, Gråsten Skole og Tønder Kulturskole, der vil danse til en musikalsk rejse gennem tiden. Der udsendes en invitation, som vil byde ind til yderligere deltagere.*

*For 2019 arbejdes der med dans til Carl Niensens 3. symfoni og for 2020 vil Richard Wester komponere en danseopera med titlen "Én verden".*

*På filmsporet har der været et konstruktivt møde i Haderslev mellem Scheersberg og kulturentreprenøren Jeppe Vinum, som er projektaktør i KursKultur-filmprojektet "Over grænsen". Der er nu flere danske aktører, som er interesseret i aktiviteterne. Der arbejdes mod at holde et informations- og opstartsmøde i efteråret 2018.*

*Samarbejdet med Tønder Festival og skandaløs festival kører fint omkring forberedelse af forskellige tiltag i 2019 og 2020.*

*En udfordring er imidlertid at få udviklet et passende koncept for demokratisporet. Lige nu arbejdes der med et projektpartnerskab på tysk side bestående af ADS Grenzfriedensbund og Scheersberg og på dansk side er der en forhåbning om at kunne forankre*

*Moment aus Schülern unterschiedlicher Schulen aus Flensburg, der Nydamskole und Gråsten Skole sowie Tønder Kulturskole. Das Stück wird eine musikalische Reise durch die Musikgeschichte als Tanztheater. Eine Einladung an weitere TeilnehmerInnen wird noch verschickt.*

*2019 wird mit der 3. Symphonie von Carl Nielsen gearbeitet und für 2020 wird Richard Wester eine Tanzoper mit dem Titel „Eine Welt“ komponieren.*

*Im Rahmen der Filmspur gab es ein konstruktives Treffen in Haderslev zwischen dem Scheersberg und dem Kulturunternehmer Jeppe Vinum, der Projektinitiator des KursKultur-Filmprojekts „Über Grenzen“ ist. Es gibt inzwischen mehrere dänische Akteure, die an den Aktivitäten interessiert sind. Es wird angestrebt, eine Informations- und Auftaktveranstaltung im Herbst 2018 durchzuführen.*

*Die Kooperation mit dem Tønder Festival und dem skandaløs Festival verläuft gut und es sind unterschiedliche Maßnahmen für 2019 und 2020 in Vorbereitung.*

*Eine Herausforderung bietet unterdessen ein passendes Konzept für die Demokratiespur zu finden. Im Moment wird eine Kooperation mit der ADS Grenzfriedensbund und Scheersberg auf deutscher Seite angestrebt und auf dänischer Seite wird das Projekt*

*projektet hos CFU.*

## **Beslutning**

Orienteringen tages til efterretning.

### **4.2. Kulturaftalernes fremtid**

#### Baggrund

*Den danske kulturminister Mette Bock meddelte sidste sommer, at hun efter det danske kommunalvalg i november 2017 sammen med kulturregionerne ønskede at drøfte, om der skal laves om på kulturaftalekonceptet fra 2020. Ministeren var af den holdning, at der var gået for meget drift i kulturaftalerne i forhold til ønsket om, at kulturaftalerne skal muliggøre eksperimentelle tiltag.*

*Der blev i april 2018 afholdt møde med ministeren og i juni et møde for alle kulturregioner. Efterfølgende havde kulturregionerne mulighed for at indsende høringsvar, inden et nyt møde den 5. september med ministeren i København.*

*Kulturregion Sønderjylland-Schleswig var på mødet den 5. september repræsenteret ved næstformand Kjeld Thrane.*

*hoffentlich bei CFU (Center for Undervisningsmidler/ Zentrum für Unterrichtsmaterial) verankert werden können.*

## **Beschluss**

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

### **4.2. Die Zukunft der Kulturvereinbarungen**

#### Hintergrund

*Die dänische Kulturministerin Mette Bock hat bereits im vergangenen Sommer mitgeteilt, dass sie nach den dänischen Kommunalwahlen im November 2017 gemeinsam mit den Kulturregionen erörtern möchte, inwieweit das Kulturvereinbarungskonzept ab 2020 geändert werden soll. Die Ministerin meint, es würde zu viel Tagesgeschäft und zu wenig experimentelle Maßnahmen über die Kulturvereinbarungen finanziert.*

*Bei einer Sitzung im April und nach einem Treffen aller Kulturregionen im Juni hatten die Kulturvereinbarungen Gelegenheit, die Antworten ihrer Anhörungen vor der nächsten Sitzung mit der Ministerin am 5. September in København einzusenden. Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig wurde am 5. September von dem stellvertretenden Vorsitzenden Kjeld Thrane vertreten.*

### Konklusioner fra mødet den 5. september

*På mødet den 5. september meddelte kulturminister Mette Bock, at hun ikke ønsker at lave om på kulturaftaleordningen imod kommunernes ønske.*

*Mette Bock holder dog fast, at det er nødvendigt med en konkretisering af kriterier for innovation, risikovillighed og måske også en bestemmelse af max. varighed af støttede projekter.*

*Det blev aftalt, at kulturregionsformændene skal udarbejde et forslag til innovationskriterier på fællesmøde den 19.11 i Aalborg. Næstformand Kjeld Thrane har tilkendegivet, at han kan deltage. Sammen med Kulturregion Vadehavet vil der desuden blive arbejdet for et forberedende møde mellem de syddanske kulturaftaler.*

### Tidligere amtslige midler

*Da de danske amter blev nedlagt, overtog staten en række betalingsforpligtelser. For det sønderjyske område er der afsat midler til følgende initiativer:*

*Haderslev Sønderjyske Elitesport 586.216 kr.*

*Sønderborg Historiecentret Dybbøl Banke 425.593 kr.*

### Ergebnisse der Sitzung am 5. September

*Bei der Sitzung am 5. September berichtete die Kulturministerin Mette Bock, dass sie die Kulturvereinbarungen nicht gegen den Willen der Kommunen verändern möchte.*

*Jedoch hält Mette Bock daran fest, dass es notwendig ist, die Kriterien für Innovation und Risikobereitschaft zu konkretisieren und vielleicht auch eine Regel für die maximale Laufzeit der geförderten Projekte einzuführen.*

*Es wurde vereinbart, dass die Vorsitzenden der Kulturregionen einen Vorschlag zu den Innovationskriterien auf einer gemeinsamen Sitzung am 19.11. in Aalborg ausarbeiten sollen. Der stellvertretende Vorsitzende Kjeld Thrane hat seine Bereitschaft erklärt, an der Sitzung teilzunehmen. Gemeinsam mit der Kulturregion Vadehavet wird außerdem daran gearbeitet, ein vorbereitendes Treffen der süddänischen Kulturvereinbarungen zu vereinbaren.*

### Frühere Mittel des Amtes

*Als die dänischen Ämter aufgelöst wurden, hat der Staat eine Reihe von Verpflichtungen übernommen. Für Sønderjylland sind Mittel für folgende Initiativen festgelegt:*

*Haderslev Sønderjysk Elitesport 586.2016 kr*

*Sønderborg Historiecentret Dybbøl Banke 425.593 kr.*



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

*Sønderborg Dansk-tysk kulturpulje 352.902 kr.*

*Midlerne til den dansk-tyske kulturpulje er blevet brugt til at medfinansiere Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswigs Interreg-projekter.*

*Flere kulturregioner gav på mødet den 5. september udtryk for, at de tidligere amtslige midler er vitale, og at der skal være en dialog om anvendelse før et nyt udspil. Indtrykket fra mødet er, at ministeren ikke ønsker at gøre mere ved sagen på denne side af et valg.*

Kjeld Thrane og Rene Andersen skildrer deres indtryk fra mødet i København den 5.9.2018.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning. Forvaltningen udarbejder et forslag til innovationskriterier, og Kjeld Thrane vil repræsentere Kulturregion Sønderjylland-Schleswig i Aalborg.

*Sønderborg Deutsch-Dänischer Kulturpool 352.902 kr.*

*Die Mittel aus dem deutsch-dänischen Kulturpool wurden für die Kofinanzierung der Interreg-Projekte des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig genutzt.*

*Mehrere der Kulturregionen gaben bei der Sitzung am 5. September zum Ausdruck, dass die früheren Amtsmittel entscheidend sind und dass es einen Dialog über die Verwendung geben sollte vor der nächsten Runde. Der Eindruck nach der Sitzung ist, dass die Ministerin bis zur nächsten Wahl nichts in dieser Sache unternehmen wird.*

Kjeld Thrane und Rene Andersen geben ihren Eindruck von der Sitzung am 5.09. in Kopenhagen wieder.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Information zur Kenntnis. Die Verwaltung erarbeitet einen Vorschlag für Innovationskriterien und Kjeld Thrane wird die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig in Aalborg vertreten.



## 5. KursKultur

### 5.1. Status projekter

*Statistik over fordeling af støttemidler og oversigt over afholdte projekter siden sidste udvalgs møde fremgår af bilag til punktet.*

Anne-Mette Olsen forklarer statistikken.

#### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

### 5.2. Tilbageløbsmidler til Kultur- og netværkspuljen

*Bevilgede projekter under kultur- og netværkspuljen afregnes løbende, og erfaringsmæssigt resulterer afregningen i tilbageløbsmidler rækkende fra småbeløb til aflysning af hele projekter.*

*Siden sidste møde i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har projektet "Grenzen suchen" måttet opgive at gennemføre arrangementet i 2018. Restmidlerne herfra udgør i alt 137.010 kr. / 18.390 €.*

*De samlede restmidler beløber sig hermed til 141.308 kr. / 18.967 €.*

## 5. KursKultur

### 5.1. Stand Projekte

*Die Anlagen zu diesem Punkt zeigen die Statistik über die Verteilung der Fördermittel und eine Übersicht über die durchgeführten Projekte.*

Anne-Mette Olsen erklärt die Statistik.

#### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Information zur Kenntnis.

### 5.2. Restmittel des Kultur- und Netzwerkspool

*Die bewilligten Projekte des Kultur- und Netzwerkspools werden laufend abgerechnet. Erfahrungsgemäß wird es nach den Abrechnungen Restmittel geben. Das können geringe Beträge bis hin zu Projektabsagen sein.*

*Seit der letzten Sitzung im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig konnte das Projekt „Grenzen suchen“ die Veranstaltung in 2018 nicht durchführen. Die Restmittel daraus machen 137.010 kr / 18.390 € aus.*

*Die gesamten Restmittel belaufen sich somit auf 141.308 kr / 18.967 €.*

*I henhold til udvalgsbeslutning den 12.6.2018 kan restmidlerne bruges til tryk af sprogmaterialer. Sekretariatet vurderer, at udgifterne vil beløbe sig til ca. 80.000 kr. / 10.738 €.*

*Det er meget svært at komme med prognoser for de nøjagtige beløb for kommende tilbageløbsmidler. Sekretariatet vurderer, at en ekstra ansøgningsfrist til fordeling af eventuelle restmidler ikke vil kunne realiseres rent tidsmæssigt, da alle mikroprojekter vil skulle være gennemført og afregnet i februar 2019.*

*Kulturfaggruppen anbefaler derfor Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig at bruge de nuværende restmidler til en opdatering af et tidligere udviklet interaktivt kulturkort.*

Restmidlerne udgør i øjeblikket 61.306 DKK / 8.229 €, men der kan stadigvæk komme ændringer.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig følger Kulturfaggruppens anbefaling om at afsætte restmidler til en opdatering af det interaktive kulturkort.

*Laut Beschluss des Ausschusses vom 12.06.2018 können die Restmittel für den Nachdruck der Sprachmaterialien genutzt werden. Das Sekretariat schätzt die Druckkosten auf 80.000 kr / 10.738 €.*

*Es ist schwer, genaue Prognosen über die Höhe der Restmittel abzugeben. Es ist unrealistisch, eine weitere Antragsfrist anzuberaumen, um eventuelle Restmittel zu verteilen, da alle Mikroprojekte bis Februar 2019 durchgeführt und abgerechnet sein müssen.*

*Die Kulturfachgruppe empfiehlt dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig die vorhandenen Restmittel für die Aktualisierung einer bestehenden interaktiven Kulturkarte zu nutzen.*

Restmittel betragen aktuell 8.229 € / 61.306 DKK, können sich aber noch ändern.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig folgt den Empfehlungen der Kulturfachgruppe Restmittel für die Aktualisierung der interaktiven Kulturkarte abzusetzen

### 5.3. Nyt Interreg-projekt efter KursKultur

#### Baggrund

*Det nuværende Interreg-projekt KursKultur udløber den 30.6.2019, hvorfor Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har ønsket et nyt projekt i umiddelbar forlængelse heraf for at skabe kontinuitet. Rammebetingelserne for udvikling af det nye projekt med titlen KursKultur 2.0 har været følgende:*

#### **Projektpartnerskab**

*Interreg-forvaltningen meldte på forhånd ud, at det er nødvendigt med et bredere projektpartnerskab ud over Region Sønderjylland-Schleswig for at imødekomme kravet om, at projektet i højere grad er relevant for en større del af programregionen. Særligt arbejdspakkerne "Nabosprog og Kulturarv" er planlagt til at være af interesse for hele programområdet.*

*For ikke at have unødvendige omkostninger til revision eller ekstra udgifter til personale hos mange partnere har sekretariatet arbejdet for at få nye projektpartnere med men ikke for mange. Til gengæld er der blevet lavet stærke netværkspartneraftaler særligt på tysk side.*

### 5.3. Neues Interreg-Projekt nach KursKultur

#### Hintergrund

*Das jetzige Interregprojekt KursKultur läuft bis zum 30.06.2019. Aus diesem Grund hat der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig den Wunsch nach einem Nachfolgeprojekt unmittelbar im Anschluss, um Kontinuität zu schaffen. Die Rahmenbedingungen für die Entwicklung des neuen Projektes mit dem Titel KursKultur 2.0 waren folgende:*

#### **Projektpartnerschaft**

*Die Interregverwaltung hat schon im Vorfeld mitgeteilt, dass eine breitere Projektpartnerschaft über die Region Sønderjylland-Schleswig hinaus erforderlich ist, um die Bedingung zu erfüllen, dass das Projekt relevanter für das gesamte Programmgebiet ist. Insbesondere das Arbeitspaket „Nachbarsprachen und Kulturerbe“ ist so geplant, dass es von Interesse für das gesamte Programmgebiet ist.*

*Um keine unnötigen Kosten für Prüfung oder extra Ausgaben für Personal bei vielen Partnern zu verursachen, hat das Sekretariat daran gearbeitet, neue aber nicht zu viele Projektpartner zu bekommen. Im Gegenzug wurden verstärkt Netzwerkpartnerabsprachen insbesondere auf deutscher Seite geschlossen.*

### **Innovation**

*Interreg stiller krav om, at nye Interreg-projekter skal være innovative og additive ift. tidligere Interreg-projekter og partnersnes obligatoriske opgaver.*

*Interreg selv pegede i forberedelsesfasen på, at en bred arbejdsplan om fremme af nabosprogene ville være et plus, da Interreg mangler at få opfyldt målværdier på dette område.*

### **Puljer til støtte af mikroprojekter**

*Interreg meddelte i forberedelsesfasen, at det havde en klar forventning om, at projektets puljer åbnes op for ansøgere uden for Region Sønderjylland-Schleswig.*

*På møde i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 12.6.2018 blev det besluttet, at ansøgningen skulle indsendes med følgende retningslinje:*

*Mindst en partner skal komme fra Region Sønderjylland-Schleswig. Den anden partner kan enten komme fra Region Sønderjylland-Schleswig eller det øvrige programområde for Interreg Deutschland-Danmark.*

*Dog kan op til 25 % af projekterne gennemføres uden deltagelse af partnere fra Region Sønderjylland-Schleswig.*

### **Innovation**

*Interreg stellt die Forderung, dass neue Interreg-Projekte innovativ und additiv im Verhältnis zu früheren Interreg-Projekten und die obligatorischen Aufgaben der Partner sein sollen.*

*Interreg hat in der Vorbereitungsphase selbst darauf hingewiesen, dass ein Arbeitspaket zur Förderung der Nachbarsprachen ein Pluspunkt wäre, da Interreg in diesem Bereich noch Zielwerte erreichen muss.*

### **Förderpools zur Förderung von Mikroprojekten**

*In der Vorbereitungsphase hat Interreg bereits klar zum Ausdruck gebracht, dass die Förderpools auch für Antragsteller außerhalb der Region Sønderjylland-Schleswig geöffnet werden sollten. Bei der Sitzung des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig am 12.06.2018 wurde beschlossen, dass der Antrag mit folgender Richtlinie abgegeben werden sollte:*

*Mindestens ein Partner kommt aus der Region Sønderjylland-Schleswig. Der andere Partner kommt entweder aus der Region Sønderjylland-Schleswig oder aus dem übrigen Programmgebiet von Interreg Deutschland-Danmark.*

*Jedoch können bis zu 25 Prozent der Projekte eine Förderung beantragen, ohne teilnehmende Partner aus der Region Sønderjylland-Schleswig.*

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig gav desuden forvaltningen myndighed til at forhandle en succesfuld ansøgning på plads.*

Spørgsmål fra Interreg den 6.9.2018

*Den 6.9.2018 modtog sekretariatet en lang række spørgsmål til ansøgningen og har en svarfrist til den 24.9.2018 til at få revideret ansøgningstekst og budget.*

*Spørgsmålene rejser følgende hovedudfordringer:*

**1) Budgettet skal reduceres væsentligt – uden dog at have en bestemt angivelse af hvor meget.**

*Interreg ser særligt kritisk på, at projektmidler ikke går til obligatoriske opgaver hos partnerne.*

*Kulturfaggruppen har diskuteret spørgsmålet og foreslår at reducere projektløbetid, nedsætte antallet af revisioner, nedsætte antallet af aktiviteter og selvfølgelig gennemgå de enkelte budgetposter kritisk, om end budgettallene allerede nu er baseret på faktiske sammenlignelige regnskabstal.*

**2) Interreg ønsker flere tyske projektpartnere eller i hvert fald forpligtende tilkendegivelse af indsats**

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat der Verwaltung die Kompetenz übertragen, einen erfolgreichen Antrag zu verhandeln.*

Fragen von Interreg am 06.09.2018

*Am 06.09.2018 erhielt das Sekretariat eine Reihe von Fragen zum Antrag und eine Antwortfrist bis zum 24.9.2018, um den Antrag und das Budget zu überarbeiten.*

*Folgende Herausforderungen bestehen:*

**1) Das Budget muss erheblich reduziert werden – ohne dass eine Angabe über die Höhe gemacht wurde.**

*Interreg hat ein besonderes Augenmerk darauf, dass die Projektmittel nicht für obligatorische Aufgaben bei den Partnern genutzt werden.*

*Die Kulturfachgruppe hat die Frage diskutiert und schlägt vor, die Projektlaufzeit, die Anzahl der Prüfungen und die Anzahl der Aktivitäten zu reduzieren und selbstverständlich die einzelnen Budgetposten kritisch zu begutachten, obwohl die Budgetzahlen sich auf faktische vergleichbare Zahlen beziehen.*

**2) Interreg wünscht weitere deutsche Projektpartner oder auf jeden Fall eine verpflichtende Zusage des zu leistenden Beitrags.**

*Der er flere danske end tyske projektpartnere. Dette skyldes dog ikke manglende engagement og opbakning fra de tyske netværkspartnere som f.eks. de tyske universiteter.*

*I planlægningen af projektet er der imidlertid blevet arbejdet ud fra en devise om at reducere antallet af partnere for at reducere udgifter til revision og for ikke at øge budgettet i endnu højere grad.*

*Der arbejdes på at tydeliggøre de tyske partneres indsats i projektet.*

### **3) Interreg mener, at puljerne bør åbnes for alle.**

*I betragtning af tilskud til tidligere Interreg-projekter og projektets størrelse bør puljer efter Interregs opfattelse være åbne for hele programområdet uden indskrænkning og suppleret af tydelige mål herfor.*

#### **Beslutning**

Kulturudvalg Søndersjyland-Schleswig følger faggruppens indstilling og beslutter at

- reducere projektløbetid til tre år

*Es gibt mehr dänische als deutsche Projektpartner. Das liegt nicht am fehlenden Engagement oder fehlender Unterstützung der deutschen Netzwerkpartner wie zum Beispiel der deutschen Universitäten.*

*In der Projektplanungsphase wurde nach der Devise gearbeitet, die Anzahl der Partner zu reduzieren, um die Ausgaben für Prüfungen zu reduzieren und um das Budget nicht noch weiter zu erhöhen.*

*Es wird daran gearbeitet, den Einsatz der deutschen Partner im Projekt deutlich zu machen.*

### **3) Interreg ist der Meinung, dass die Pools für alle geöffnet werden sollten.**

*Im Hinblick auf die bereits geflossenen Zuschüsse an frühere Interreg-Projekte und die Größe des Projektes sollen die Förderpools nach der Meinung Interregs ohne Einschränkungen und mit eindeutigen Zielvorgaben für das gesamte Programmgebiet geöffnet werden.*

#### **Beschluss**

Der Kulturausschuss folgt der Empfehlung der Fachgruppe und beschließt, dass

- die Projektlaufzeit auf drei Jahre gekürzt wird

- åbne puljerne for hele programområdet
- inddrage Europa-Universität Flensburg som projektpartner hvis muligt

Herudover fastholder Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig sin beslutning fra den 12.6.2018 om, at forvaltningen har mandat til at forhandle en ansøgning på plads, som kan godkendes. (Godkendes, idet to medlemmer undlader at stemme).

## 6. Efterårets arrangementer

*Landmand 2.0: Åbent hus var den 16.9.2018 i Gråsten Landbrugsskolen og udstillingsåbningen er i Unewatt den 28.9.2018 kl. 10.*

Helle Barsøe fortæller om de unge deltageres store innovationslyst.

*Inspirationsdag "sang uden grænser" 26.9.2018, Folkehjem Aabenraa*

*Wattn dat udstillingsåbning i Skærbæk den 3.10.2018*

*HavFald: Fernisering af kunstprojekt, 5. oktober 2018, Højer Sluse*

- die Förderpools für das gesamte Programmgebiet geöffnet werden
- die Europa Universität Flensburg wenn möglich als Projektpartner einzubeziehen.

Darüber hinaus hält der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig an dem Beschluss vom 12.06.2018 fest, dass die Verwaltung die Kompetenz hat, einen erfolgreichen Antrag zu verhandeln. (Genehmigt mit 2 Enthaltungen)

## 6. Die Veranstaltungen im Herbst

*Bauer 2.0: Tag der offenen Tür war in Gråsten an der Landbrugsskolen am 16.9.2018 und die Ausstellungseröffnung am 28.9.2018 um 10 Uhr in Unewatt.*

Helle Barsøe berichtet von der großen Innovationslust der jugendlichen TeilnehmerInnen.

*Inspirationstag „Singen ohne Grenzen“ am 26.9.2018 im Folkehjem in Aabenraa.*

*Wattn dat Ausstellungseröffnung in Skærbæk am 3.10.2018*

*HavFald: Präsentation des Kunstwerkes, 5. Oktober 2018 bei der Schleuse in Højer.*

Rene Andersen supplerer med en anbefaling og information om, at datoen falder sammen med Tønder Kulturuge.

12.-13.10. Danseteater "SønderjyllandSuite" som led i Ung2020-projektet.

*Fagkonference om inklusion og kunst 25.10-26.10.2018, Europa Uni Flensburg*

*Kultur- og netværksmøde 1.11.2018 "Kultur for alle – hvis ansvar er det?"*

*Sangcafé, 28.11.2018, Benniksgaard Rinkenæs*

*Kunst for alle: udstillingsåbning Frelsens Hær Sønderborg den 8.12. kl. 11*

## 7. Gensidig orientering

### Tønder

Kulturuge i uge 40 med masser af aktiviteter og uddeling af Kulturprisen 2018.

Filmen 'I krig og kærlighed' bliver vist i zeppelinhangaren.

### Sønderborg

Grænsetrekantens haveudstillingsprojekt er under videreudvikling.

Rene Andersen ergänzt mit einer Empfehlung und der Orientierung, dass der Termin gleichzeitig mit der Kulturwoche in Tønder ist.

12.-13.10. Tanztheater „SønderjyllandSuite“ im Rahmen des Ung2020-Projekts.

*Fachkonferenz zum Thema Kunst und Inklusion 25.10-26.10.2018, Europa Uni Flensburg*

*Kultur- und Netzwerktreffen am 1.11.2018 „Kultur für alle – Wer trägt die Verantwortung?“*

*Singcafe am 28.11.2018 im Benniksgaard, Rinkenæs*

*Kunst für alle: Ausstellungseröffnung Frelsens Hær in Sønderborg am 8.12. um 11 Uhr*

## 7. Gegenseitige Information

### Tønder

Die KW 40 ist Kulturwoche mit vielen Aktivitäten und Vergabe des Kulturpreises.

Filmaufführung „I krig og kærlighed“ wird beim Zeppelinhangar gezeigt.

### Sønderborg

Das Grenzdreieck-Projekt Gartenschau entwickelt sich weiter.





Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

### Dansk mindretal

Er partner i festivalen 'Ord fra Nord'. Litteraturoplæsninger den 3.-7.10.

### Tysk mindretal

Dansk-tyske musikvenners jubilæumskoncert med ensemblet MidtVest i Flensburg den 28.9. og Sønderborg den 29.9.

### Haderslev

Orienterer om den vellykkede Vandkant-festival.  
Forberedelserne til Dansk-Tysk Musikskoledag skrider frem. Den afholdes den 25.5.2019.

### Region Syddanmark

Fokus på forberedelserne til 2020.

### Aabenraa

Fyrtårnsprojektet lægger ud med en kunstnerisk udmøntning af Frøslevlejrens historie.

### Flensburg

Udvikler en app og en udstilling om grænsedragningen i 1920.  
folkBALTICA præsenterer programmet for 2019 den 19.11.  
DEFINE Festival med workshop i Jaruplund og koncerter primært i Sønderborg. Festivalen finder sted fra den 9-10.11.2018.

### Dänische Minderheit

Ist Partner beim Festival „Ord fra Nord“. Literaturlesungen vom 3.-7.10.

### Deutsche Minderheit

Jubiläumskoncert der deutsch-dänischen Musikfreunde mit dem Ensemble MidtVest in Flensburg 28.9. und Sønderborg 29.9.

### Haderslev

Berichtet vom erfolgreichen Vandkant-Festival.  
Die Vorbereitung des deutsch-dänischen Musikschultags schreitet voran. Dieser findet am 25.05.2019 statt.

### Region Syddanmark

Fokus auf Vorbereitungen für 2020.

### Aabenraa

Das Leuchtturmprojekt startet mit einer künstlerischer Umsetzung der Geschichte des Frøslevlejrens.

### Flensburg

Entwickelt eine App und eine Ausstellung über die Grenzziehung 1920.  
Die folkBALTICA stellt am 19.11. das Programm für 2019 vor.  
Das Define Festival mit Workshop in Jaruplund und Konzerte vorwiegend in Sønderborg. Das Festival findet vom 9-10.11.2018 statt.



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

### Schleswig-Flensburg

Ingo Degner beretter fra den vellykkede Vandkant-festival. Rainer Wittek ønsker bedre information om markeringen af 2020 og udtrykker interesse for haveudstillingen. Helle Barsøe svarer, at kontakten til Kreis SL-FL vil gå via TAFF.

Dirk Wenzel fortæller om udvidelsen af Landschaftsmuseum Unewatt med en gård med formidlingsaktiviteter. Til efteråret afholdes der også landmarked i Unewatt.

Danevirke er optaget på UNESCO's kulturarvsliste og skal nu revitaliseres, formidlingsarbejdet er gået i gang.

### Nordfriesland

Beretter om erindringskulturen i forbindelse med KZ-Mindesteder. Stor interesse for at genoptage samarbejdet med Tønder. Udstilling i Kreishaus om revolutionen i 1918 indtil den 26.9.2018, herefter i Roter Haubarg (ikke endeligt besluttet).

### Frisisk mindretal

Medio november filmfestival med film fra andre mindretal. I år med 45 minutters dokumentation om møder mellem nord- og østfrisere.

### Schleswig-Flensburg

Ingo Degner berichtet vom erfolgreichen Vandkant-Festival. Rainer Wittek möchte gerne besser über die Markierung von 2020 informiert werden und zeigt Interesse an der Gartenschau. Helle Barsøe antwortet, dass der Kontakt zum Kreis über die TAFF laufen wird.

Dirk Wenzel erzählt von der Erweiterung des Landschaftsmuseums Unewatt um einen Hof für Vermittlungsaktivitäten. Im Herbst findet in Unewatt auch der Landmarkt statt.

Das Weltkulturerbe Danewerk wird mit Leben gefüllt, Vermittlungsarbeit läuft an.

### Nordfriesland

Berichtet von der Erinnerungskultur rund um KZ-Gedenkstätten. Großes Interesse an der Wiederaufnahme der Kooperation mit Tønder. Ausstellung im Kreishaus über die Revolution von 1918 bis 26.09. danach im Roten Haubarg (nicht endgültig beschlossen)

### Friesische Minderheit

Mitte November Filmfestival mit Filmen anderer Minderheiten. Dieses Jahr mit 45-minütiger Dokumentation über Treffen zwischen Nord- und Ostfriesen.



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

19.9.2018 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

## 8. Eventuelt

Der efterlyses en kulturkalender pr. mail.

Ingo Degner takker tolk Ralf Marquardt, ønsker Kjeld Thrane held og lykke på mødet den 19.11. og retter en tak til forvaltningen.

## 8. Sonstiges

Ein Kulturterminkalender wird per Mail gewünscht.

Ingo Degner dankt dem Dolmetscher Ralf Marquardt, wünscht Kjeld Thrane viel Erfolg an der Sitzung am 19.11. und bedankt sich bei der Verwaltung.

Deltagere/TeilnehmerInnen: **Andreas Rothgaenger**, Stadt Flensburg; **Timo Ploog** og/und **Andrea Timm-Meves**, Kreis Nordfriesland; **Ingo Degner**, **Rainer Wittek** og/und **Mario DeVries**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Kjeld Thrane**, Haderslev Kommune; **Bjørn Allerelli Andersen** og/und **Jesper Kock**, Sønderborg Kommune; **René Andersen**, Tønder Kommune; **Sybilla Nitsch**, Dansk Mindretal; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit; **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Vibeke Sypli Enrum**, Region Syddanmark.

Forvaltning/Verwaltung: **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung Kreis Schleswig-Flensburg; **Torge Korff**, Stadt Flensburg; **Lise Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Bente Blenstrup** og/und **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune; **Christian Haugk** og/und **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Anne-Mette Olsen** og/und **Andreas Ott**, Region Sønderjylland-Schleswig.

Tolk/Dolmetscher: **Ralf Marquardt**

Afbud/Entschuldigt: **Daniel Dürkop**, Stadt Flensburg; **Maria Damgaard**, Haderslev Kommune; **Lars Kristensen** og/und **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Flemming Gjelstrup**, Tønder Kommune; **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur; **Johanna Jürgensen**, Kulturstiftung Nordfriesland

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen